

外務省
庶務局

注 第四十八號

清國、締約條約書、於批准書、陛下滬之儀上申
今般特派全權大使伊藤博文、於清國天津、於清國
全權大臣李鴻章、間、取結後、彼我朝鮮駐防
營兵撤回之條約書、彼我兩國
皇帝陛下、於、於批准書、之上、其趣、雙方政府、
通知、可致、約束、相成、候、日、別、紙、條約書、所
批准、相成、候、様、致、度、此、紙、上、申、候、也



明治九年五月十一日 外務卿伯爵井上 馨

大政大臣公卿三條實美殿

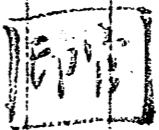


所者ハ

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐ミタル
 日本國皇帝(御名)此書ヲ見ル有衆ニ宣示ス
 善良適宜ナル朕カ特別ノ全權ヲ有セル特使
 全權大使 齋藤兼官内卿 勲一等伯爵 伊藤博文
 ヲ以テ明治十八年四月十六日天津ニ於テ日本國及
 ヒ清國トノ間ニ取結ビシ兩國ノ朝鮮國ニ駐紮スル
 營兵撤回ノ約書ヲ朕親ラ覽覽セシニ能ク朕
 カ意ニ適シ更ニ間然スヘキナシ故ニ凡テ其約書
 條款ニ掲グル本朝ハ朕茲ニ之ヲ嘉納批准ス
 神武天皇即位紀元二千五百四十五年
 明治十八年五月二十日東京官中ニ於テ親ラ
 名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名 國璽

奉教 外務卿伯爵井上馨



分二

大日本國特派全權大使參議兼宮内卿勳一等伯爵伊藤
大清國特派全權大臣 太子太傅文華殿大學士北洋通商大臣
兵部尚書直隸總督一等肅毅伯 李鴻章
各々奉スル所ノ

諭旨ニ遵ヒ公同會議シ專條ヲ訂立シ以テ和誼ヲ
敦クス有ル所ノ約款左ニ臚列ス

- 一 議定ス中國朝鮮ニ駐紮スルノ兵ヲ撤シ日本國
朝鮮ニ在リテ使館ヲ護衛スルノ兵并テ撤ス畫
押蓋印ノ日ヨリ起リ四個月ヲ以テ期トシ限内ニ
各々數ヲ盡シテ撤回スルヲ行ヒ以テ兩國滋端ノ
虞アルコトヲ免ル中國ノ兵ハ馬山浦ヨリ撤去シ
日本國ノ兵ハ仁川港ヨリ撤去ス
- 一 兩國均シク允ク朝鮮國王ニ勸ノ兵士ヲ教練シ

以テ自ラ治安ヲ護スルニ足ラシム又朝鮮國王ニ
由リ他ノ外國ノ武弁一人或ハ數人ヲ選催シ
委ヌルニ教演ノ事ヲ以テス嗣後日中兩國均
シク員ヲ派シ朝鮮ニ在リテ教練スルコト勿ラシ
一將來朝鮮國若シ變亂重大ノ事件アリテ日中
兩國或ハ一國兵ヲ派スルヲ要スルトキハ應ニ先
ツ互ニ行文知照スヘシ其ノ事定マルニ及テハ仍
即チ撤回シ再タニ留防セズ

大日本國明治十八年四月十八日

大日本國特派全權大使參議兼宮内卿勲一等伯爵伊藤花押

大清國光緒十一年三月初四日

大清國特派全權大臣 太子太傅文華殿大學士北洋通商大臣 李

水之

大清國特派全權大臣 太子太傅文華殿大學士北洋通商大臣 李
大日本國特派全權大使參議兼宮内卿勲一等伯爵伊藤
各遵所奉

諭旨公會議訂立專條以敦和誼所有約款臚列
於左

- 一 議定中國撤駐紮朝鮮之兵日本國撤在朝鮮護
衛使館之兵弁自畫押蓋印之日起以四箇月為
期限內各行盡數撤回以免兩國有滋端虞中國
兵由馬山浦撤去日本國兵由仁川港撤去
- 一 兩國均允勸朝鮮國王教練兵士足以自護治安
又由朝鮮國王選催他外國武弁一人或數人委
以教演之事嗣後中日兩國均勿派員在朝鮮教

練

一將來朝鮮國若有變亂重大事件中日兩國或一國要派兵應先互行文知照及其事定仍即撤回不再留防

大清國光緒十一年三月初四日

大清國特派全權大臣文華殿大學士直隸總督等肅毅伯李鴻章

大日本國明治十八年四月十八日

大日本國特派全權大使參議兼宮内卿勳一等伯爵伊藤博文

右御批准書並約書及之韓譯共三卷、外務省、相渡此後、候其休同省、保存、由

清國ト締約、條約書、御批准書御下
渡ノ事

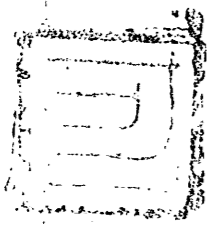
右謹テ裁可シ仰ク

明治十八年五月十六日

大政大臣爵三條實美

參議伯爵大木喬任

參議伯爵伊藤博文



参議伯爵山縣有朋
 参議伯爵西郷從道
 参議伯爵井上馨
 参議伯爵松方正義
 参議伯爵大山巖
 参議子爵福岡孝弟
 参議伯爵佐永高行

外四十七

秘

明治十八年五月十二日

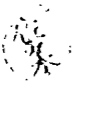
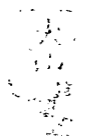
内閣書記官

大臣

内閣書記官長

清國卜締約ノ條約書御批准書御下渡ノ件

参議



外務省上申請國下締約ノ條約御批准ノ儀同省
具案ノ通ニテ可然哉仰高裁候也

親展第百五十三號

伊藤右大臣云同ニ於テ法國全權大臣李鴻章ト
訂定スル日清兩國普兵撤回ノ條約ハ本月
廿一日ニ

五皇陛下御批准ノ旨ニ在リ且テ皇太后陛下御
既ニ御批准ノ旨ニ在リ且テ皇太后陛下御
電報力ニ依リテ今ヨリ行約期限内ニ撤回
ノ旨ニ着目スルニハ去年十二月五日陸
軍省後任地師爲日清普兵撤回ノ旨ニ行
連ヒヨリ門殿御旨ニ依リテ撤回ノ旨ニ
及ヒヨリ我代理ノ旨ニ依リテ撤回ノ旨ニ
及ヒヨリ我代理ノ旨ニ依リテ撤回ノ旨ニ
大故ニ不至ナリ學先僅カニ數月尙ニ於テ此實況
甲三九